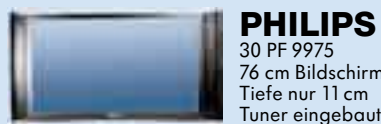




**FAWER** HönggerMarkt  
8049 Zürich-Höngg  
TV HIFI VIDEO Tel. 01 341 57 00



**PHILIPS**  
30 PF 9975  
76 cm Bildschirm  
Tiefe nur 11 cm  
Tuner eingebaut

LCD-Bildschirm  
– TV, Video und Audio-Reparaturen  
– Fachberatung und Verkauf  
– Die besten Preise



DONNERSTAG, 29. APRIL 2004

NUMMER 16, 77. JAHRGANG  
QUARTIERZEITUNG  
VON ZÜRICH-HÖNGG

PP 8049 ZÜRICH

**AsiaBudo Center**

Limmatstrasse 170 • Zürich-Höngg

Karate • Kung Fu für Kinder ab 5 Jahren  
Karate • Kung Fu für Erwachsene  
Tai Chi Chuan • Qi Gong  
Kickboxing • Krav Maga

Info-Telefon 01 954 09 42



**Höngg Apotheke**  
Beatrice Jaeggi-Geel  
Limmatstrasse 168  
8049 Zürich  
Telefon 01 341 71 16

Limmatstrasse 140  
01 383 74 64

S P I T Z Ü B R A I R C H

- Löffel, Gabel, Messer
- Partnerringe und Schmuck
- silberne Becher und Accessoires

## HÖNGG AKTUELL

### Die Zürcher Freizeit-Bühne spielt «Familie-Zuewachs»

Freitag, 30. April, 20 Uhr, reformiertes Kirchgemeindehaus.

### Konzert des Jazz Circle

Freitag, 30. April, 20 Uhr Restaurant Jägerhaus. Es spielen «The Jazzburgers» und andere.

### Mannschafts-Wettkampf der Armbrustschützen

Samstag, 1. Mai, ab 8 Uhr, Schützenhaus Hönggerberg.

### Faustball am Tag der Arbeit

Samstag, 1. Mai, ab 9.30 Uhr, Turnplatz des TV Höngg, Kappenbühlstrasse.

### Museumslinie

Samstag, 1. Mai, 14 bis 17 Uhr, Depot Wartau. Fahrt in die Pestalozzi-Anlage.

### «Familie-Zuewachs»

Samstag, 1. Mai, 19.30 Uhr, reformiertes Kirchgemeindehaus. Mit grosser Tombola.

### Sonderausstellung «Ausser Plänen nichts gewesen»

Sonntag, 2. Mai, 10 bis 12 Uhr, Ortsumuseum, Vogtsrain 2.

### Feldenkrais-Unterricht

Dienstag, 4. Mai, 18.30 Uhr, Quartiertreff Rütihof.

### Empfang des Ratspräsidenten

Mittwoch, 5. Mai, 18.50 Uhr, Schulhausplatz Bläsi. Nach der Wahl Marcel Knörns zum Präsidenten des Gemeinderates der Stadt Zürich, gibts einen Apéro für die Bevölkerung.

### Mai-Jazz-Happening

Donnerstag, 6. Mai, 20 Uhr, Restaurant Jägerhaus. Jam Session mit den im Publikum anwesenden Musikern. Eintritt frei, Kollekte, Reservation empfohlen.

## INHALT

23 Mio.-Spende für den Ausbau von Science City **3**  
Lachanfälle im Theater **8**

## 8–20 Uhr TV-Reparaturen

immer aktuell **01 272 14 14**  
TV GRUNDIG  
Fernseh-Reparatur-Service AG  
Hardturmstrasse 307, 8005 Zürich

## Interview mit Christian Gross, Trainer FC Basel

Christian Gross, Cheftrainer des FC Basel, wuchs in Höngg auf. Für den hiesigen Fussballverein schoss er seine ersten Tore. Mitte Mai kehrt er zurück, zumindest für ein Kick-off auf dem Hönggerberg.

INTERVIEW: SARAH SIDLER

*Der «Höngger»:* Herr Gross, es heisst, Sie kommen am Sonntag, 16. Mai, auf den Hönggerberg, um den Match des SV Höngg mit einem Kick-off zu eröffnen. Sind Sie dabei?

Christian Gross: Grundsätzlich habe ich dies Kurt Kuhn, meinem Schulfreund und ehemaligen Mitspieler vom SV Höngg, versprochen. Es hängt jedoch davon ab, wann der Match des FC Basel gegen die Grasshoppers stattfindet, und selbstverständlich komme ich nur, wenn der FC Basel bis dahin Schweizer Meister ist.

*Wie lange spielten Sie beim SV Höngg Fussball?*

Als ich 1965 dem SV Höngg beitrug, war ich bereits 11 Jahre alt. Damals konnte man eben erst in diesem Alter den C-Junioren beitreten. Mit 13 spielte ich jedoch bereits in der Juniorenabteilung von GC.

*Wie zeichnete sich Ihre Fussballverrücktheit als Kind aus?*

Bevor ich dem SV Höngg beitrug, «tschutete» ich immer auf dem Pausenplatz des Schulhauses Bläsi. Mit meinen Schulfreunden spielte ich jeweils Derbys «Berg gegen Wasser».



Christian Gross, Cheftrainer des FC Basel, vor dem Exklusiv-Interview des «Hönggers» im St. Jakob-Park. (Foto: Sarah Sidler)

Ich konnte es kaum erwarten, bis ich elf Jahre alt war und endlich dem SV Höngg beitreten konnte.

*Wo in Höngg wuchsen Sie auf?*

An der Ackersteinstrasse 120. Von dort aus sah ich direkt auf den Hardturm und ging dann oft zu Fuss an die Spiele von GC und FCZ.

Ich erinnere mich auch an unseren berühmten Nachbarn, einen der letz-

ten Abenteurer, Hans Lenzlinger. Er wurde berühmt durch Menschen Transporte mit Pferdekarren aus dem damaligen Osten in den Westen. Zudem betrieb er einen Massagesalon an der Ackersteinstrasse und beherbergte Leoparden und Chinchillas. Er wurde 1973 zu Hause erschossen.

*Was für Erinnerungen haben Sie an Höngg?*

Ich erinnere mich an meine Schulzeit im Schulhaus Bläsi, wo ich gerne zur Schule ging. Auf dem «Müseli», einer Wiese zwischen der ETH und dem Waldrand, fing ich mit Schlitteln und Ski fahren an. Im Waidbad, das es heute leider nicht mehr gibt, lernte ich schwimmen und Tischfussball spielen.

An der Gsteigstrasse trainierte ich meine so genannten «Bodybuilder-Waden». Mein Ziel war es, den «Gsteig» mit dem Velo zu erklimmen. Zuerst stehend und danach sitzend, ohne einmal abzusteigen. Dort oben befand sich früher der Fussballplatz. Zudem heiratete ich 1982 in der Kirche Höngg.

*Besteht der Bezug zu Höngg heute noch?*

Ja, ich besuche meine Schwester, die das Elternhaus übernommen hat, regelmässig. Wenn ich in Höngg bin, jogge ich sehr gerne der Limmat entlang und schwimme am Werdinseli. Zudem treffe ich mich jährlich mit meinen ehemaligen Höngger Schulfreunden zum Tipp-Kick-Turnier «Chübeli-Cup» in Boppelsen.

*Haben Sie Heimweh?*

Nein. Ich kann mir jedoch vorstellen, wenn ich meine Berufskarriere einmal abgeschlossen habe – was überhaupt noch nicht absehbar ist –, wieder nach Zürich zurückzugehen. Und wieso nicht nach Höngg? Das Quartier hat eine hohe Wohn- und Lebensqualität.

Fortsetzung auf Seite 3

## Profitieren mit dem kostenlosen Workshop vom «Höngger»

Wer mehr über Werbung im lokalen Bereich erfahren will, soll sich den Donnerstag, 13. Mai, vormerken. Fachleute des «Höngger»-Teams beraten in einem Gratis-Workshop praxisnah rund ums Thema «Inserat und Werbung».

Was bezweckt Werbung? Wie wichtig sind Inserate im lokalen Bereich? Welche Informationen gehören in ein Inserat? Was ist ein PR-Text? Diese und viele Fragen mehr werden am kostenlosen Workshop vom Don-

nerstag, 13. Mai, um 16 oder um 19 Uhr vom «Höngger»-Team beantwortet.

Werbefachleute zeigen auf, was ein erfolgreiches Inserat ausmacht. Anhand von wirksamen Beispielen werden vor Ort aufgegebene Inserate gratis erarbeitet. Dazu wird erläutert, welche Informationen darin stehen sollten. Auch über die Handhabung von PR-Texten informiert die Belegschaft der Höngger Quartierzeitung umfassend. Alles über Stil, Inhalt und Umfang wird anhand von praxisnahen Beispielen erläutert. Selbstver-

ständlich werden alle Fragen vor Ort beantwortet.

Auch mit kleinem Budget kann durch regelmässiges Inserieren im «Höngger» überdurchschnittlich viel erreicht werden. Nebenbei: Die Inserate im «Höngger» sind rund die Hälfte günstiger als in vergleichbaren Medien.

### Der «Höngger» ist für Sie da

Wie die Wirkung von Inseraten durch termingerechtes Platzieren zusätzlich gesteigert werden kann, erläutern

Marketingexperten anhand von verschiedenen Lösungswegen. Zudem berichten erfolgreiche Inserenten von ihren positiven Erfahrungen.

Überdurchschnittliche Leistung zu tiefen Konditionen ist das Motto des «Hönggers». Das ist die Chance, alles über die fachspezifische Beratung und breite Unterstützung des «Hönggers» zu erfahren. Informationen und Anmeldung bis am Montag, 3. Mai, bei Brigitte Kahofer unter Telefon 043 311 58 81 oder unter inserate@hoengger.ch, gewünschte Zeit (16 oder 19 Uhr) angeben. (scs)

## Sonnenbrille

Diverse Sonnenbrillen erhältlich in verschiedenen Farben inkl. optisch geschliffenen Brillengläsern Ihrer Stärke und mit 100% UV-Schutz.

Fr. 198.–

Unglaublich aber wahr: • Brillenrezept vorbeibringen oder • Anmeldung zur Brillenglasbestimmung

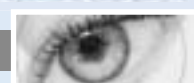


Profitieren Sie von dem Sonderangebot bis 31. August 2004

## Augenoptik Götti

Brillen + Kontaktlinsen

Jürg Götti  
Master of Science in Clinical Optometry  
eidg. dipl. Augenoptiker  
Sportoptometrist



Limmatstrasse 204  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 01 341 20 10



BeoCenter 2

tv Reding  
Limmatstr. 124+126  
8049 Zürich  
Telefon 01 342 33 30

vor dem Hause

BANG & OLUFSEN





## LIEGENSCHAFTENMARKT



Heinrich Matthys  
Immobilien AG  
Winzerstrasse 5, Zürich-Höngg  
Telefon 01 341 77 30  
www.matthys-immo.ch

## 6½-Zimmer-Doppel-Einfamilienhaus in Höngg

zu verkaufen am Kürberhang, Nähe Zentrum an sonniger Lage mit einmaliger Aussicht, freistehendes DEFH.

Helle, grosszügige Räume, Gartensitzplatz, Balkon und Dachterrasse, zwei Nasszellen mit sep. WC, Cheminée, Einstellhalle für 2 PW mit Geräte- und Veloraum, Innenausbau kann durch Sie bestimmt werden, 210 m<sup>2</sup> Wohnfläche (exkl. Keller, Hobbyraum und Estrich), Bezug Herbst 2004, VP Fr. 1 850 000.- pro Hausteil.  
Chiffre 2365,  
Quartierzeitung Höngg GmbH  
Inserate, Postfach, 8049 Zürich

Freundliche CH-Familie mit 2 Kleinkindern **sucht**

## EFH oder geräumige Wohnung

mit genügend Platz zum Spielen in Höngg und Umgebung (Miete/Kauf)  
Telefon 079 215 05 57

Im Zentrum von Zürich-Höngg verkaufen wir eine grosszügige

## 3½-(4½-)Zimmer-Gartenwohnung

mit einzigartigem Umschwung (ca. 400 m<sup>2</sup>). VP Fr. 880 000.- (zzgl. 2x Tiefgaragen-PP à je Fr. 35 000.-). Auskunft und Besichtigung durch Immo-AG, Telefon 01 344 41 41, Fax 01 344 41 49, E-Mail: info@immobau.ch  
www.immobau.ch

## Parkplatz in Tiefgarage

bei Schulhaus Rütihof zu vermieten. Preis auf Anfrage.  
Kontakt: 079 405 62 01 oder  
E-Mail an: garage.platz@gmx.net

## Umzüge

Fr. 95.-/Std.  
2 Männer+Wagen

1 bis 4 Zimmer  
Schrankmontage  
Sperrgut-Abfuhr  
Seit 26 Jahren  
079 678 22 71

Firmengründungen · Steuern · Revisionen · Buchhaltungen · Beratungen

## Treuhandbüro Heinz P. Keller

Eidg. dipl. Buchhalter/Controller  
Limmatalstrasse 206, Postfach 3122, 8049 Zürich  
Telefon 01 341 35 55, Fax 01 342 11 31  
E-Mail: hpkellertreuhand@swissonline.ch

Sprachgewandte Frührentnerin (D, E, F, I) organisatorisch erfahren und humorvoll,

## begleitet Sie,

sei es in Zürich oder in die Ferien, zum Shoppen, zum Arzt, ins Konzert, zu Ausstellungen.

Möchten Sie nicht mehr alleine reisen, ich organisiere und begleite Sie.

Essen Sie gerne gut? Kochen ist ein weiteres meiner Hobbies.

Bitte nur seriöse Interessentinnen/Interessenten.

Meine Telefonnummer ist 01 341 94 01

Zürich-Höngg  
A wie Attika

www.vitron.ch

**Exklusive, grosszügige Attika-Wohnungen mit schöner Terrasse, VP Fr. 1'175'000.-**

Infos von Rita Plüer.

Tel. 01 276 63 44  
rita.plueer@rhombus-bindella.ch  
www.rhombus-bindella.ch

RHOMBUS BINDELLA

8049 Zürich, Nähe Meierhofplatz, vermieten wir per sofort an ruhige Person (ab 40 J., Nichtraucher) eine schöne, sonnige, teils renovierte

## kleine 3-Zi.-Wohnung

2. Stock, kein Lift. 3 Min. zu Tram/Bus, Estrich, Laminatböden, moderne Küche mit Granitabdeckung, GS, GK, Bad/WC, kein Balkon, Gartenbenützung, Mietzins Fr. 1550.-, inkl. NK  
Telefon 01 292 87 01  
(Montag bis Donnerstag 9 bis 12 Uhr)

## Kreis 10/Zürich-Höngg

An der Nötzlistrasse 6 und 5 Minuten zu Fuss von der ETH entfernt, vermieten wir per sofort oder nach Vereinbarung an sonniger, ruhiger Wohnlage

## 2-Zimmer-Wohnung im 1. OG mit Balkon (teilweise Seesicht)

Wohn- und Schlafzimmer sowie Korridor verfügen über einen neuen Laminatboden, geschlossene Küche, Bad/WC, Korridor mit Einbauschränk.

MZ inkl. NK Fr. 980.-



8953 Dietikon 1 Tel. 01/746 31 43

Räume  
Hole  
Kaufe

Wohnungen, Keller usw.  
Flohmarktsachen ab  
Antiquitäten  
Telefon 01 341 29 35  
Mobil 079 405 26 00, M. Kuster

Wir **suchen** eine liebevolle, fröhliche

## Kinderbetreuerin

für unsere Töchter (1 und 2 Jahre) für 1 bis 2 Tage/Woche in Höngg.

Verfügen Sie über sehr gute Deutschkenntnisse, sind aktiv und zuverlässig?

Dann freuen wir uns über Ihre Bewerbung mit Referenzen und Foto an

Chiffre 2364,  
Quartierzeitung Höngg GmbH  
Inserate, Postfach, 8049 Zürich

## Shiatsu

eine japanische Körpertherapie

- Stressabbau
- Geistiges und körperliches Wohlbefinden

Von den meisten Krankenkassen anerkannt  
Erna Spaar, dipl. Shiatsu-Therapeutin  
Geeringstrasse 83, 8049 Zürich  
Telefon 01 341 55 31



## Einladung

an die Bevölkerung zum Quartierempfang des Gemeinderatspräsidenten 2004/05

## Marcel Knörr

Mittwoch, 5. Mai 2004 Höngg, Schulhausplatz Bläsi

## Programm 18.00 Uhr

Quartierempfang in Höngg, Schulhausplatz Bläsi

Apéro

Ansprache

Arthur Müller

Vize-Präsident des Quartiervereins Höngg

Grussadressen

Ansprache

Gemeinderatspräsident Marcel Knörr

Für die Quartierbevölkerung wird Chili con Carne und Wein offeriert

Musikalische Unterhaltung durch

Musikverein Eintracht Höngg

Männerchor Höngg

## 19.30 Uhr

Ende Quartierempfang in Höngg

Gemütliches Beisammensein

bis zirka 21 Uhr

Die Feier wird gesponsert durch die Firma Zweifel & Co. und das Restaurant Desperado sowie den Quartierverein Höngg.



## GESUNDHEITSPRAXIS

- Augendiagnose
- Akupunkt- und Reflexzonentherapie
- Spagyrik/klass. Homöopathie

Tel. Voranmeldung 079 263 02 03  
Winzerstrasse 99, 8049 Zürich

A. Bleisch, klass. Homöopath

Schmuck von Monika Spitzbarth



SPITZBARTH  
ZÜRICH

Weinplatz 7, CH-8001 Zürich, Tel. 01 212 71 15  
Limmatalstrasse 140, CH-8049 Zürich, Tel. 01 383 74 64  
www.spitzbarth.com

He·OPTIK  
Brillen und KontaktlinsenVarilux 2004  
Gleitsichtglas  
VARILUX®  
EIN ESSELOR-GLAS

Wir offerieren Ihnen  
**zwei Monate Probetragen**  
mit Umtauschgarantie

Limmatalstrasse 168  
Am Meierhofplatz  
Telefon 01 341 22 75

GESUCHT:  
12 Personen, die erfolgreich Gewicht reduzieren wollen.  
Telefon 078 682 09 88

VSP008-041087

Josef Kéri  
ZahnprothetikerNeuanfertigungen  
und Reparaturen

Limmatalstrasse 177  
8049 Zürich

Telefonische Anmeldung  
01 341 37 97

## Schulprobleme in Französisch?

Hilfe für: – Aufgaben  
– Prüfungen  
– Probestzeit

## Oder wollen Sie Ihr Französisch auffrischen?

– Konversation  
– Grammatik

Für weitere Auskünfte:  
Telefon 01 342 06 52



Damen- und Herren-Salon

Limmatalstrasse 274  
8049 Zürich-Höngg  
Telefon 01 341 20 12

Geöffnet Mi-Fr 8-18 Uhr  
Sa 8-15 Uhr

## Höngger

Zeitung für Höngg, erscheint am Donnerstag.  
Winzerstrasse 5, Postfach, 8049 Zürich.  
Telefon 044 340 17 05, Fax 044 340 17 41  
2 Briefkästen: Limmatalstr. 181, Regensdorferstr. 2  
Auflage 13 000 Exemplare

Herausgeber  
Quartierzeitung Höngg GmbH, Winzerstrasse 5,  
Postfach, 8049 Zürich, Telefon 044 340 17 05,  
Geschäftsleitung: Ernst Cincera, Werner Flury,  
Christian Mossner, Brigitte Kahofer, Sarah Sidler,  
Bernhard Gravenkamp  
Konto: UBS AG, 8098 Zürich, Nr. 275-807665-01R

Redaktion: Sarah Claudia Sidler (scs)  
E-Mail: redaktion@hoengger.ch/www.hoengger.ch  
Freie Mitarbeiter: François Baer (bae),  
Patrik Berger (ber), Gerhard van den Bergh (gvdb),  
Béatrice Christen (chr), Christof Duthaler (düt),  
Maja Haselbach (has), Martin Liebrich (lib),  
Anita Nideröst (arn), Thomas Rodemeyer (rod),  
Claudia Simon (sim), Timo Sykora (syk)

Redaktionsschluss: Dienstag, 12 Uhr  
Abonnenten Quartier Höngg gratis;  
übrige Schweiz 96 Franken für ein Jahr, inkl. MwSt.,  
Telefon 043 311 58 81

Inserate  
Quartierzeitung Höngg GmbH  
Brigitte Kahofer  
Winzerstrasse 5, Postfach, 8049 Zürich  
Telefon 043 311 58 81, Fax 01 340 17 41  
E-Mail: inserate@hoengger.ch

Inserateschluss  
Dienstag, 10 Uhr  
Insertionspreise  
1-spaltige (25 mm) –75 Franken  
1-spaltige Reklame (54 mm) 3.50 Franken  
Übrige Konditionen auf Anfrage

Wellness- und Beautycenter  
Cornelia Höltschi, eidg. dipl. Kosmetikerin

- Kosmetik
- Manuelle Cellulitebehandlung
- Lymphdrainage
- Permanent Make-up
- Figurforming
- Solarium
- Manicure und Fusspflege
- Thalasso

Limmatalstrasse 340 · 8049 Zürich  
Telefon 01 341 46 00  
www.wellness-beautycenter.ch

Maria Galland  
PARIS



## NÄCHSTENS

**30.** April. «Familie-Zuwachs» Lustspiel in drei Akten der Zürcher Freizeit-Bühne.  
**20 Uhr, reformiertes Kirchgemeindehaus**

**30.** April. Die Protagonisten des zweiten Jahreskonzerts des Jazz Circle Höngg sind «The Jazzburgers», welche seit 25 Jahren für guten alten Jazz bekannt sind. Sie zeichnen sich durch besondere Vielseitigkeit aus, sowohl in Bezug auf die Instrumentierung wie auch bezüglich Repertoire-Spektrum. Sie sind beliebt für ihren Happy Jazz. Zudem tritt Anetta Zehnder, eine Sängerin und Kontrabassistin aus England, auf. Reservation wird empfohlen unter Tel. 01 271 47 50.  
**20 Uhr Restaurant Jägerhaus**

**1.** Mai. Internationaler Mannschafts-Wettkampf der Armbrustschützen.  
**8 Uhr, Schützenhaus Hönggerberg**

**1.** Mai. Faustball am Tag der Arbeit. Elf Mannschaften aus der Region treffen sich zum Faustballturnier. Besucher herzlich willkommen, reichhaltige Festwirtschaft vorhanden.  
**Ab 9.30 Uhr, Turnplatz des TV Höngg, Kappenbühlstrasse**

**1.** Mai. Betriebstag der Museumslinie, Fahrten in die Innenstadt.  
**14 bis 17 Uhr, Depot Wartau**

**1.** Mai. «Familie-Zuwachs» – Lustspiel in drei Akten der Zürcher Freizeit-Bühne mit grosser Tombola.  
**19.30 Uhr, reformiertes Kirchgemeindehaus**

## 23 Millionen für Science City

Am 21. April fand die Jahresmedienkonferenz der ETH Zürich auf dem Hönggerberg statt. Die Schulleitung informierte über den aktuellen Stand von «Science City» und veröffentlichte erstmals Zahlen zur Finanzierung des Projektes.

CHRISTOF DUTHALER

Die ETH Zürich rangiert weltweit auf Platz 25 aller Hochschulen, in Kontinentaleuropa hält sie sogar die Spitzenposition inne. Das erklärte Ziel ist ein Platz unter den besten 10 Universitäten weltweit. Gerhard Schmitt, Vizepräsident für Planung und Logistik, ist überzeugt, dieses Ziel zu erreichen. Dank Science City werde die Attraktivität der ETH als Schweizer Forschungs- und Bildungsinstitution weiter gesteigert.

## 400 Millionen für Science City

Die Schulleitung unterscheidet zwei Teile der Science City. Zum einen gibt es den wissenschaftlichen Science-Teil, der den Hochschulcampus und die Forschungseinrichtungen umfasst. Dieser soll bis 2010 für insgesamt 150 Millionen Franken aufgewertet werden, um den talentiertesten Forschern eine der modernsten Infrastrukturen überhaupt bieten zu können. Die Ausgaben für den Science-Teil sind im langfristigen Investitionsplan der ETH enthalten und können über das reguläre Budget des Bundes finanziert werden. Zum anderen gibt es den gesellschaftlichen City-Teil. Dazu zählen die geplanten Wohnungen, aber auch das Sportzentrum sowie Restaurants und



Die Schulleitung der ETH (von links): Gerhard Schmitt (Vizepräsident Planung und Logistik), Olaf Kübler (Präsident), Konrad Osterwalder (Rektor), Ulrich W. Suter (Vizepräsident Forschung). (Foto: Christof Duthaler)

Einkaufsmöglichkeiten. Der City-Teil beansprucht ein Budget von 250 Millionen Franken, das hauptsächlich durch Sponsoren und Donatoren zusammenkommen soll. Einer dieser Gönner ist der Unternehmer Branco Weiss, der ehemals Chemieingenieur an der ETH diplomierte und nun von der Vision Science City überzeugt ist. Er überreichte der ETH 23 Millionen Franken und ermöglicht damit im kommenden Jahr die Grundsteinlegung für das Information Technology Lab, das künftige Zentrum für Informationswissenschaften.

## Nachhaltige Entwicklung

Im Vordergrund steht nun die Planung der Wohnungen auf dem Campusbüchel, welchem durch den Peri-

meter des Bundeslandes enge Grenzen gesteckt sind. Gerhard Schmitt bezeichnet den Hönggerberg auch als eine «Energy City», die durch energieeffiziente Bauweise brilliert. Bei der Verkehrserschliessung wird in Zusammenarbeit mit dem ZVV voll auf die öffentliche Mobilität gesetzt, zusätzliche Parkplätze sind kein Thema. In der Tat sollte der tägliche Pendlerstrom durch die Wohnungen abnehmen. Ob dies auf den Verkehr insgesamt zutrifft, dürfte hingegen fraglich sein. Der Weg zum Masterplan wird weiterhin konsequent von Workshops begleitet, an denen auch Vertreter aus den Quartiervereinen von Höngg und Affoltern teilnehmen. Jederzeit offen für den Meinungsaustausch ist das Forum auf der Internetseite [www.sciencecity.ethz.ch](http://www.sciencecity.ethz.ch)

## NÄCHSTENS

**2.** Mai. Sonderausstellung «Ausser Plänen nichts gewesen».  
**10 bis 12 Uhr, Ortsmuseum, Vogtsrain 2**

**2.** Mai. Rütihof-Gottesdienst.  
**11 Uhr, Quartierschüür**

**4.** Mai. Anlässlich des 100. Geburtstages von Moshé Feldenkrais werden Feldenkrais-LehrerInnen in der Schweiz während einer Woche dieselbe Gruppen-Lektion. Auch in Höngg kann mitgemacht werden. Anmeldung bei Christiane Renfer, Telefonnummer 01 341 02 53.  
**18.30 bis 19.30 Uhr, Quartiertreff Rütihof**

**5.** Mai. Feier Gemeinderatspräsidenten. Nach der voraussichtlichen Wahl Marcel Knörns zum Präsidenten des Gemeinderates der Stadt Zürich gibts einen Apéro für die Bevölkerung, umrahmt von einem Konzert des Musikvereins Eintracht Höngg.  
**18.50 Uhr, Schulhausplatz Bläsi**

**6.** Mai. Anwendung der Feldenkrais-Methode zum Geburtstag des Gründers.  
**16.30 bis 17.30 und 18 bis 19 Uhr, Sonnegg, Bauherrenstrasse 53**

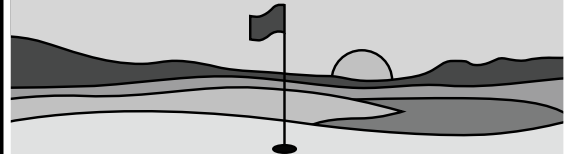
**6.** Mai. Mai-Jazz-Happening und Jam Session mit den im Publikum anwesenden Musikern. Eintritt frei, Kollekte, Reservation zum Diner.  
**20 Uhr, Restaurant Jägerhaus**

**7.** Mai. Goldino präsentiert Phantasia durch Magie. (Heinz Jenni)  
**15 Uhr, Alterswohnheim Riedhof, Riedhofweg 4.**

GOLFPARK<sup>M</sup>

Schnuppern Sie mal rein – Golf ein faszinierender Sport für jedermann.

Bestellen Sie die neue Spezialbroschüre und melden Sie sich jetzt für Ihren Kurs an!



Golfpark Otelfingen, [www.golfotelfingen.ch](http://www.golfotelfingen.ch)  
Telefon 01 846 68 15, Mo-Fr: 09.00-17.00 Uhr

## OTELFINGEN

## Eröffnung der Garten-Saison

Samstag, 1. Mai, 9 bis 16 Uhr

Die schönsten Garten- und Balkonpflanzen und viele Überraschungen warten auf Sie!

## Gärtnerei und Blumengeschäft Elliker

Riedhofstrasse 351, 8049 Zürich  
Telefon 01 341 53 14, Fax 01 341 23 33



Fortsetzung von Seite 1

Sie fühlen sich also wohl in Basel?

Ich lebe ein wenig ausserhalb, in Oberwil. Dort fühle ich mich wohl. Mein Wohlbefinden hängt jedoch stark von den Resultaten ab, da Basel eine Fussballstadt ist und ich Teil der Öffentlichkeit bin.

Werden Sie als Zürcher in Basel akzeptiert?

Ja, aber ich musste mir diese Akzeptanz hart erkämpfen. Die Rivalität zwischen den Baslern und den Zürchern, die geschichtlich begründet ist, lässt der Basler den Zürcher zu Beginn einer Bekanntschaft sehr schnell spüren.

Haben Sie überhaupt eine Privatsphäre in dieser Fussballstadt?

Der Respekt ist da, aber es kommt vor, dass man den Fans auf der Strasse Rede und Antwort stehen und auch Autogramme verteilen muss.

Was für Nachteile bringt Ihr Beruf als Trainer mit sich?

Der Beruf fordert einen sehr und lässt sehr wenig Freizeit. Ein Beispiel: In einer Beziehung verbringt man die Wochenende normalerweise zusammen. Aber am Wochenende bin ich am meisten beschäftigt. Ich bin seit acht Jahren getrennt und lebe alleine. Aber ich fühle mich gut.

Wie erholen Sie sich?

Am besten mit Sport, ich bin ein Bewegungsmensch. Ich surfe, jogge, mache Mental- und Krafttraining, segle und inlineskate gerne. Nicht zuletzt fahre ich auch sehr gerne mit meiner Moto-Guzzi 1000 cc aus.

Als weiteres Hobby geben Sie «Küche» an, kochen Sie gerne?

Ja, natürlich, aber ich koche keine Vier- oder Fünfgang-Menüs. Ich bevorzuge einfache Salate und Teigwaren. Ich ernähre mich relativ strikt nach der Mittelmeerküche, da sie gesund ist und mir schmeckt.

Haben Sie Zeit für Ihre Hobbys?

Im Moment nicht, der Zeitplan ist sehr dicht gedrängt.

Wie sieht ein typischer Wochenablauf bei Christian Gross aus?

Samstags findet der Match statt, der am Sonntag aufgearbeitet wird. Am Montag haben die Spieler ihren freien Tag, ich führe dann oft Gespräche mit der Vereinsführung oder einzelnen Spielern. Zudem trainieren wir zwischen sechs und acht Mal in der Woche.

Sie gehen mit dem FC Basel auf den zweiten Schweizer Meistertitel zu. Wo bleibt der Reiz, weiterhin Basel zu trainieren?

Wir wollen Schweizer Meister werden und in die Champions League kommen. Zudem will ich die Mannschaft weiter bringen. Mein Vertrag läuft noch zwei Jahre.

Gönnen Sie sich nach dem greifbar nahen zweiten Meistertitel mit Basel eine Pause?

Ja, falls möglich gehe ich eine Woche in die Ferien nach Fuerteventura, ans Meer. Es kann aber gut sein, dass ich die Ferien verschieben muss, da etwas dazwischenkommt, wie beispielsweise die Kaderplanung. Die nimmt momentan viel Zeit in Anspruch.

Was gefällt Ihnen so an Ihrem Job?

Dass ich in einem guten Umfeld etwas bewegen kann. Die begeisterungsfähigen Fans spornen mich an. Ich brauche das Scheinwerferlicht nicht, mir geht es um die Freude an der Arbeit.

Was ist Ihr Traumjob?

Eine Station in Barcelona. Diese Stadt gefällt mir sehr, da sie am Meer liegt, kulturell einiges zu bieten hat und eine hohe Lebensqualität aufweist. Den Fussballclub dort würde ich gerne trainieren. Was mir aufgefallen ist: Der FC Barcelona, der FC Basel und der SV Höngg haben alle ähnliche Farben...

Volksabstimmung vom 16. Mai 2004

## FDP-Abstammungstamm

mit den Kantonsräten  
**Carmen Walker Späh, FDP**  
sowie  
**Beat Walti, FDP**  
und  
**Julia Gerber Rüegg, SP**

- Informationen zur Änderung des Steuergesetzes für die Wiedereinführung des Altersabzugs
- Kontradiktorische Diskussion zum Steuerpaket
- anschliessend Apéro

**Dienstag, 4. Mai, 19.30 Uhr**

im Restaurant Am Brühlbach  
Kappenbühlweg 11, 8049 Zürich

Eine öffentliche Veranstaltung der

**FDP**   
Kreispartei Zürich 10

Obst- und Weinparadies Wegmann

Es blüht so schön im Fränkental!



Wir empfehlen Ihnen unsere Höngger Spitzenweine aus eigener Produktion.

Sauvignon blanc, Gewürztraminer, Riesling x Silvaner, Daniels Cuvé blanc, Clevner, Rosé, Pinot barrique.  
Ab 12 Flaschen Hauslieferung

Knackige saftige Tafeläpfel und Birnen. Frische Gemüse und Salate.

Jeden Freitag aus Annys Backstube fünf verschiedene Spezialbrote und Butterzopf. Das duftet...

Am 15. Mai Gratis-Weindegustation! Ihr Besuch freut uns.

Hofladen-Öffnungszeiten  
Montag bis Freitag 8 bis 12 Uhr,  
14 bis 18.30 Uhr  
Samstag 8 bis 16 Uhr

Mittwoch geschlossen

DANIEL WEGMANN  
OBST- & WEINBAU  
FRANKENTALERSTRASSE 60  
ZÜRICH-HÖNGG  
TEL. 01 341 97 40



## SV Höngg punktet im Spitzenkampf

Von Beginn an war das Spiel des FC Oberwinterthur gegen die 2. Liga des Sportvereins Höngg von hoher Intensität. Ein Penalty entschied das Spiel schlussendlich.

WALTER SOELL

Zunächst diktieren die Höngger dank ihrer Aggressivität das Geschehen. Oberwinterthur kam nicht ansatzweise in den gewohnten Rhythmus. Wesentlich präsenter und mit dem klareren Zug zum Tor zeigte sich der Gast aus Höngg. Der SVH erhöhte zudem die Schlagzahl und sah sich andererseits nicht vom Glück ver-

folgt, als bei sehenswerten Angriffen der Pfosten sowie ein Verteidiger für die Gastgeber eine Höngger 2:0-Führung verhinderten. In der 15. Minute nahm Simon Roduner Mass und setzte mit einem spektakulären Schuss das Leder in den Winkel des Gehäuses von Oberi: 1:0 für den SVH.

### Penalty glich aus

Im zweiten Durchgang drückte die Heimmannschaft, doch die bestens sortierte Hintermannschaft der Gäste behielt meist die Kontrolle. Höngg blieb weiterhin defensiv orientiert und versuchte den Vorsprung über

die Zeit zu retten. In der Nachspielzeit wurde dem Vorhaben ein Strich durch die Rechnung gemacht: 1:1 durch Penalty.

Fazit: Wegen der furiosen ersten Halbzeit und teilweise brillanten Kombinationen wäre ein knapper Sieg des SVH gerechtfertigt gewesen.

*Mannschaftsaufstellung: Bernard Dubuis; Lukas Widmer, Thomas Lock, Mario Nicolo, Daniel Lehner; Simon Roduner, Renato Blösch, Roman Berger, Alberto Quintas; Philipp Leimgruber, Philipp Blattmann; (eingewechselt: Daniel Rüfenacht, Didier Digbeu)*

## Zeit für luftige Freiheit.

**Sommer-Mode**  
Lederfutter, Tunitsohle,  
Leder offwhite/braun  
Fr. 139.-



**tiefenbacher  
schuhe**

Zürich, Uraniastrasse 10,  
Oberengstringen, Schlieren,  
Dietikon, Shoppi Spreitenbach

www.tiefenbacher.ch

**Sommer-Trend**  
Tunitsohle, Leder schwarz  
Fr. 139.-



### SV Höngg · Fussball

Sportverein Höngg	
Samstag 1. Mai	
10.30	Dietikon Ea – Höngg Ea M/Dornau
10.30	Horgen Ed – Höngg Ec M/Waldegg
11.15	Oberrieden Fa – Höngg Fa M/Cholemmoos
13.30	Männedorf Fc – Höngg Fc M/Widenbad
13.30	Zollikon F – Höngg Fb, M/Riet
Sonntag 2. Mai	
10.15	Höngg 1 – Wülflingen 1 M/Hönggerberg
13.00	Männedorf A – Höngg A M/Widenbad
Mittwoch 5. Mai	
18.30	Thalwil Ec – Höngg Eb M/Brand
Donnerstag 6. Mai	
20.30	Kilchberg-Rüschl. 2a – Höngg 2 M/Moos oder Hochweid

### Sportverein Höngg

#### Resultate vom 24. und 25. April

Höngg Vet – Seebach Vet	3 : 4
Höngg Fc – YF Juventus Fc	2 : 4
Bassersdorf Dc – Höngg Dc	24 : 0
Höngg Fa – Oetwil am See Fa	2 : 4
Höngg Fb – Embrach Fa	1 : 3
Rafzerfeld Da – Höngg Db	fehlt
Höngg Da – Witikon Da	5 : 1
Oberwinterthur 1 – Höngg 1	1 : 1
Höngg 2 – Inter Club 2a	3 : 0
Höngg A – Küsnacht A	1 : 1
Höngg B – Oerlikon/Polizei Ba	0 : 3

#### Rangliste 2. Liga, Gruppe 1 (Regional)

	Spiele	Tore	Punkte
1. FC Oberwinterthur 1	14	28:7	29
2. <b>SV Höngg 1</b>	14	31:14	29
3. FC Wülflingen 1	14	22:24	22
4. FC Embrach 1	14	16:15	20
5. FC Seuzach 1	14	22:20	18
6. FC Wiesendangen 1	14	21:19	18
7. FC Urdorf 1	14	13:21	18
8. FC Dietikon 1	14	29:26	17
9. SC Veltheim 1	14	14:19	14
10. SV Schaffhausen 2	14	15:22	14
11. FC Kloten 1	14	18:26	14
12. FC Croatia 1	14	13:29	10

### Neu im Aiki Dojo

Im Aiki Dojo an der Limmattalstrasse 140 gibt es eine neue Kinderklasse für Kinder zwischen 5 und 9 Jahren. Aikido ist gewaltfreie Selbstverteidigung. Der Unterricht dafür findet am Dienstag von 17 bis 18 Uhr statt. Einfach vorbeikommen im Dojo oder Telefon 079 350 15 66.

### NEWS

**aus dem Quartiertreff Höngg**  
Limmattalstrasse 214, 8049 Zürich  
Tel. 044 341 70 00, Fax 044 341 70 01  
E-Mail: jqt.hoengg@sd.stzh.ch

### Fit für die Schule Spielerischer Elterntreff

Für Eltern mit Kindern zwischen 3 und 6 Jahren. Donnerstagmorgen, 6. und 13. Mai, von 9.15 bis 11.15 Uhr. Eine erfahrene Kindergärtnerin zeigt einfache Fingerverse, Abzählreime, Kreistänze und einfache Bastelideen für trübe Tage. Kosten: 20 Franken für beide Kurse. Die Kurse können auch einzeln besucht werden. Anmeldung bis 3. Mai unter Telefon 01 341 70 00.

### Elternbildung

Grenzen sinnvoll setzen! Als Erziehende möchten wir Freiräume gewähren und sind oft gezwungen, Grenzen zu setzen. Kursleitung: Antonia Giacomini-Rutishauser. Daten: 3 Dienstagabende, 4., 11. und 18. Mai von 19.30 bis 21.30 Uhr. Kosten: 60 Franken. Max. 10 TeilnehmerInnen. Anmeldung bis Freitag, 30. April, unter Telefon 01 341 70 00 oder 01 342 91 05. Der Kurs findet in Zusammenarbeit mit dem Elternbildungszentrum der Stadt Zürich statt.

### Meitlitreff

Für Mädchen ab der 3. Klasse. Mittwoch, 5. Mai, 13.30 bis 16.30 Uhr. Kinobar! Wir zeigen den Film: «Das fliegende Klassenzimmer».

### Discokids

Zum 9. Mal organisieren Kinder aus dem Quartier am Samstag, 8. Mai, von 14 bis 16 Uhr eine Kinderdisco. Alle Kids bis 12 Jahre, die gerne tanzen und Musik hören, sind eingeladen. Eintritt: 3 Franken. Getränke und Popcorn frei.

### Struwelpeter

Eine gelernte Coiffeuse verpasst Kindern jeden Alters pfiffige Frisuren. Ohne Anmeldung. Mittwoch, 5. Mai, von 15 bis 16.30 Uhr. Kosten: 15 Franken.

### Fit für den Alltag

Mit Hilfe von verschiedenen körperlichen Übungen, Atemübungen, bewussten Ruhephasen u. a. verbessern wir unsere körperliche und geistige Fitness. 3x mittwochs, 5. Mai bis 19. Mai, von 18 bis 19.15 Uhr. Kosten: 60 Franken inkl. Unterlagen. Leitung: Lucrezia Filli Lamprecht, Lehrerin, dipl. IK-Kinesiologin, 079 334 14 42. Anmeldung: bis 3. Mai.

### Quartierinfo-Öffnungszeiten

Wer mehr Informationen zum Quartiertreff will oder Fragen zum Quartier hat, soll sich melden. Das Büro ist von Montag bis Mittwoch und Freitag von 14 bis 18 Uhr geöffnet.

## 25 Jahre 4x4-Vorsprung.

**25**  
YEARS  
SUBARU  
SWITZERLAND



G3X Justy 1.3 AWD  
Fr. 19 950.- netto

Impreza Turbo AWD «WRX»  
Fr. 38 900.- netto

Forester 2.0 AWD «Advantage»  
Fr. 28 800.- netto

Legacy 2.0 AWD, Fr. 29 900.- netto

Outback 2.5 AWD, Fr. 39 900.- netto

### Justy AWD.

Der erste Mini-SUV der Welt. Van, Limousine und Off-Roader in einem Kleinwagen.

### Impreza AWD.

Der direkte Abkömmling des Rallye-Champions. Einrichtungsfülle in dynamischer Hülle.

### Forester AWD.

Das Beste aus zwei Welten. Die Kombination von sportlichem Off-Roader und komfortabler Limousine.

### Legacy AWD.

Die sichere Investition. Leistung, Sicherheit, Komfort, Stil und Intelligenz à discrétion.

### Outback AWD.

Vorbild und Begründer des weltweiten SUV-Booms. Mehr Fahrkultur, mehr Komfort, mehr Sicherheit.

Willkommen zu den Subaru-Modellreihen, die alle einiges gemeinsam haben: Permanenten AWD. Das beste Preis-Leistungsverhältnis. Faire Nettopreise. Sportliches Fahrverhalten. Mehr Sicherheit. Und mehr Zuverlässigkeit. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



**Autohaus Zürich-Altstetten**

Badenerstrasse 600, 8048 Zürich, 01 495 23 11, www.emil-frey.ch



**SUBARU**

Think. Feel. Drive.



## BAUPROJEKTE

(§314 des Planungs- und Baugesetzes)

**Planaufgabe:** Amt für Baubewilligungen, Amtshaus 4, Lindenhofstrasse 19, Büro 003, (8.00 bis 9.00 Uhr; Plan-einsicht zu anderen Zeiten nur nach telefonischer Absprache, Telefon 01 216 29 85/83).

**Dauer der Planaufgabe:** 20 Tage vom Datum der Ausschreibung im «Tagblatt der Stadt Zürich» an. **Interessenwahrung:** Begehren um Zustellung von baurechtlichen Entscheiden müssen innert 20 Tagen seit der Ausschreibung im «Tagblatt der Stadt Zürich» bzw. im kantonalen Amtsblatt schriftlich beim Amt für Baubewilligungen gestellt werden (§315 des Planungs- und Baugesetzes, PBG). Wer den baurechtlichen Entscheid nicht rechtzeitig verlangt, hat das Rekursrecht verwirkt (§ 316 Abs. 1 PBG). Die Zustellung des baurechtlichen Entscheids ist gebührenpflichtig und erfolgt per Nachnahme. Es erfolgt nur ein Zustellversuch. Bei Abwesenheit ist die Zustellung sicherzustellen.

**Naglerwiesenstrasse 4,** Mobilfunk-Antennenanlage für GSM (2x900 MHz, 1150 W ERP und 1 x 1800 MHz, 1150 W ERP) und UMTS (3x2100 MHz, 1000 W ERP), an 4 Masten auf dem Flachdach, W3, TDC Schweiz AG, Thurgauerstrasse 60, Wiederholung.

**Riedhofstrasse 273,** Anbau eines unbeheizten Wintergartens an bestehendes Einfamilienhaus, W2, Augusto Cogoli, Projektverfasser: Wigasol Wintergardendiscount, Rikonerstrasse 21, 8307 Effretikon.

23. April 2004

Amt für Baubewilligungen

## GRATULATIONEN

Liebe Jubilarinnen und Jubilare

Zu Ihrem Geburtstag wünschen wir Ihnen alles Liebe und Gute, ein schönes Geburtstagsfest und Wohlergehen.

4. Mai

Herr Jakob Meier, Michelstrasse 35 80 Jahre

Herr Johann Grimm, Ackersteinstrasse 73 90 Jahre

## Wenn der Bergclub Höngg feiert

Zur Freude aller Helfer, Gönner und Spender lud der Bergclub Höngg vorletzten Samstag auf den Altberg ein. Mit Wein, Bier und Mineral, alles gratis, 11 Kilogramm Braten vom eigenen Grill und Risotto verwöhnten die Bergglübler die 57 Gäste.

PAUL BLÖCHLINGER

Die Sonne und das doch haltende Wetter liess die lustige Schar bald in ein redseliges Völklein auflockern. Lüpfige Musik von Edi und Gérard wechselten sich ab mit spanischem Song und Gitarrensound à la Gérard. Aus den Kehlen vieler Gäste ertönen Volks-, Lumpenlieder und Gesänge aus allen Erdteilen.

Auch das berühmt-berüchtigte eigene Bergclubduo Paul und Marcel glänzten mit Melodien, wobei natürlich die Eigenkomposition «Oh jesses nei...» nicht fehlte. Für Musik-Nachwuchs ist gesorgt: Ruedi spielte unermüdlich auf seiner Handorgel und quetschte sogar die seltensten Töne hervor. Überall zufriedene, lachende und strahlende Gesichter lassen erahnen, wie viel Freude der Bergclub Höngg verbreitete.

## Die neue Fahne ist gehisst

In einem feierlichen Akt mit Weihrauch, zwei Mönchen aus einem Kloster wurde eine Gönnerfahne entrollt, wo Umbau-Helfer und -Gönner ab einer 100-Franken-Spende aufgeführt sind.

Eigens für diesen Anlass wurde durch unser Aktivmitglied Walter Schaub, der übrigens künstlerisch sehr begabt ist, eine neue Fahne entworfen. Das muss man gesehen haben: Regenbogenfarben mit dem Höngger Wappen.

Die zwei Mönche zelebrierten den Fahnenakt: Der intensive Weihrauch



Paul Blöchlinger und Bruder Walter zelebrieren den Fahnenakt. (zvg)

wählte uns in Rom beim Papa zu sein – doch die Wortwahl in den Psalmen und Hallelujas liess erahnen, dass da nicht wirkliche Mönche in den Kutten steckten. Nachdem Marcel Tissot, der Präsident, die alte Fahne eingezogen hatte, überreichte er dem Fahngötti Sepp Benz die neue Fahne zum Aufziehen und Hissen. Unter Fahnenmarschgesang und extremen Weihrauchschwaden wehte nun die neue Fahne im Wind.

## Bremenkessler lernte fliegen

Bruder Walter schwang seinen Bremenkessel (Weihrauchfass) so stark, dass er im hohen Bogen fliegen lernte. Und das Ohhhhhmm... Ohhhhhmm... aus den Kehlen der

versammelten Festgemeinde liess manchen Schauer den Rücken herablaufen. Bruder Paul liess danken, während sich das Körbchen mit freiwilligen Kollekten füllte. Herzlichen Dank allen Beteiligten. Schön, dass es diesen Flecken Erde gibt und die Aktivmitglieder des Bergclubs die Hüttenromantik mit ihren Anlässen mit viel Engagement weiterführen.

Informationen zu den öffentlichen Anlässen erhält man vom Präsidenten Marcel Tissot unter Telefon 01 341 04 57. Für Infos zur Hüttenmiete: Paul Blöchlinger, Telefon 01 840 00 59 oder schriftlich an: Bergclub Höngg, Postfach, 8049 Zürich

## NÄCHSTENS

30. April. «Leafar» spielt Jazz. Eintritt frei, Kollekte. 20 Uhr Café Romand, Scheffelstrasse 3

1. Mai. «Die Zellberg Buam» spielen ab ihrem aktuellen Album «Wenn a Zillertaler tanzt» volkstümliche Musik aus dem Tirol mit den traditionellen Instrumenten. Türöffnung 18 Uhr. 20 Uhr, Hotel Kronenhof, Wehntalerstrasse 551

2. Mai. Das Berner Literaturforum präsentiert die neuen Schweizer Autoren, darunter die Hönggerin Manuela Uebelhart. Eintritt 20 Franken. 14 Uhr, Wartsaal 3, Helvetiaplatz

2. Mai. Jazz Jam Session. 15 bis 19 Uhr, Café Romand, Scheffelstrasse 3

5. Mai. «Un Temps pour respirer». Die Eglise réformée française bietet der französischsprachigen Bevölkerung von Zürich eine halbstündige Andacht in französischer Sprache an. 18 Uhr, Wasserkirche

## GZ AKTUELL

Gemeinschaftszentrum Wipkingen, Breitensteinstrasse 19a, 8037 Zürich, Telefon 01 276 82 80, Fax 01 271 98 60

## Kulinarischer Freitagabend

Freitag, 30. April, ab 19 Uhr. Menü: Rindssaftplätzli mit Reis.

## Schafe scheren

Samstag, 1. Mai, 14 Uhr, im Tiergehege, bei jeder Witterung!

## Werkräume

Frühlingsdüfte: bis 7. Mai.

## Holzwerkstatt

Wasserräder, Schiffe, U-Boote, bis 6. Juni.

www.brot-fuer-alle.ch Tel. 031 380 65 65

Für eine gerechtere Welt.

Spendenkonto 40-984-9

BROT FÜR ALLE



## Willkommen zur ZKB Eigenheimmesse vom 7. bis 9. Mai 2004

In der Stadthalle Bülach, Freitag von 18.00 bis 21.00 Uhr, Samstag von 11.00 bis 18.00 Uhr und Sonntag von 11.00 bis 17.00 Uhr präsentieren Ihnen Immobilienanbieter geplante, bewilligte und fertig gestellte Wohnobjekte. Und die ZKB EigenheimProfis beraten Sie an Ort und Stelle, in jeder ZKB Filiale, über Telefon 0800 801 041 oder via [www.zkb.ch/eigenheim](http://www.zkb.ch/eigenheim)

Die nahe Bank



Zürcher Kantonalbank

## Der Höngger hilft dem Höngger Gewerbe

### Von Ihrer Idee zum erfolgreichen Inserat

Kostenloser

### Workshop

für Inserenten und solche, die es werden wollen. Erfolgreiche Inserenten berichten von ihren Erfahrungen. Marketingexperten zeigen verschiedene Wege auf. Live-Inserat-Produktion vor Ort. Beratung beim Verfassen von PR-Texten. Ihre Fragen werden sofort beantwortet. Gratis-Inserat-Erstellung bei Inserataufgabe.

Zwei Termine:

### Donnerstag, 13. Mai, 16 oder 19 Uhr

im reformierten Kirchgemeindehaus, Ackersteinstrasse 186–190 von 16 bis 18 Uhr oder von 19 bis 21 Uhr.

Bitte Anmeldung per Telefon an 043 311 58 81, Fax 01 340 17 41 per E-Mail an [inserate@hoengger.ch](mailto:inserate@hoengger.ch) oder per Post; nachfolgenden Coupon einsenden an:

Quartierzeitung Höngg GmbH, Winzerstrasse 5, 8049 Zürich

Name	Vorname
Firma	Telefon
Kontaktperson	Anzahl Teilnehmer
Zeit	<input type="checkbox"/> 16 Uhr <input type="checkbox"/> 19 Uhr

Anmelden bis 3. Mai!



Kirchliche Anzeigen

Reformierte Kirchgemeinde Höngg

Sonntag, 2. Mai

- 10.00 Gottesdienst mit Taufenzum Thema «Gen 3,1-24 Eigene Erfahrung - eigene Erkenntnis» mit Pfr. Bruno Amatruda...
11.00 Rütihof-Gottesdienst in der Quartierschüür Rütihof mit KLEIN und gross...

Wochenveranstaltungen

Montag, 3. Mai

- 14.00 Offener Gesprächsnachmittag für verwitwete Frauen im Gruppenraum des Pfarrhauses am Wettingertobel 38...
15.00 Im Alterswohnheim Riedhof: Stunde des Gemüts mit Pfr. Markus Fässler...
16.30 In der Seniorenresidenz «Im Brühl»: Andacht Pfrn. Barbara Wiesendanger...
18.00 /19.00 Ora 56 für 5.- und 6.-Klässler im Kirchgemeindehaus...

Anmeldung für Präsentationen: Madelaine Lutz, 043 311 40 57 bis 23 Uhr «Cave» - der Jugendtreff im Sonnegg für 13- bis 16-Jährige ist offen

- 19.30 bis 23 Uhr «Cave» - der Jugendtreff im Sonnegg für 13- bis 16-Jährige ist offen
10.00 bis 10.30: Fiire mit de Chliine: Froschkonzert. Herzlich sind Eltern mit ihren Babys und Kleinkindern...

Katholische Kirche Heilig Geist Zürich-Höngg

Samstag, 1. Mai

- 18.00 Wortgottesdienst
Sonntag, 2. Mai
9.45 Heilige Messe im Pflegezentrum Bombach
10.00 Wortgottesdienst, anschliessend Apéro, Opfer: Theologische Fakultät der Uni Luzern

Freikirche Höngg

- Openhouse Hurdäcker Rütihofstrasse 19
Sonntag, 2. Mai
10.00 Gottesdienst, parallel Chinderträff Hurdäckerstrasse 17 es sind alli hätzlich willkomme!

Wochenveranstaltung

Mittwoch, 5. Mai

- 19.30 Männerträff, Hurdäckerstrasse 177

Eglise réformée française de Zurich

Schanzengasse 25, 8001 Zürich

Sonntag, 2. Mai

- 10.00 Culte, Cène. Pasteur Pedro Carrasco
10.00 Garderie
11.10 Assemblée Générale de paroisse

Evangelisch-Methodistische Kirche Zürich-Höngg

Bauherrenstrasse 44

Sonntag, 2. Mai

- 19.00 Lob- und Anbetungsabend Verkündigung in Wort und mit Musik, anschliessend bei einem Apéro Gelegenheit zu Gespräch und Begegnung
Wochenveranstaltung
Donnerstag, 6. Mai
14.00 Bibelstunde in der EMK Oerlikon

Reformierte Kirchgemeinde Oberengstringen

Sonntag, 2. Mai

- 10.00 Gottesdienst mit Pfrin. Ingrid von Passavant
Kollekte: Ökumenische Arbeitsgemeinschaft Kirche und Umwelt
10.00 Kindergottesdienst im Kirchgemeindehaus
Wochenveranstaltungen
Montag, 3. Mai
20.00 Lobgottesdienst
Freitag, 7. Mai
16.15 Kigo im Foyer

Nachtdienst-Apotheken

Apotheken-Dienstturnus

Der Abenddienst dauert bis 22 Uhr. Ab 22 Uhr ist die Bellevue-Apotheke geöffnet. In Notfällen können dann Auskünfte auch durch die Ärzte-Telefonzentrale, das Ärztefon (Telefon 044 269 69 69) erhalten werden.

Spezielle Dienstleistungen

Sauerstoffdepot: Limmatplatz-Apotheke, Limmatstrasse 119, Telefonnummer 043 366 60 20
Sauerstoff-Notfalldepot der Limmatplatz-Apotheke für dringende Fälle nachts sowie an Sonn- und Feiertagen...

Der Dienstturnus und andere Dienstleistungen der Apotheken der Stadt Zürich können im Internet eingesehen werden unter der Adresse: http://www.apozuerich.ch

Serie 16

Apotheke Schwamendingen, Winterthurerstrasse 529, Haltestelle Schwamendingerplatz, Telefon 044 322 12 12
Heuried-Apotheke, Birmensdorferstrasse 379, Haltestelle Heuried, Telefon 044 462 05 77
24-Stunden-Service
Bellevue-Apotheke, Theaterstrasse 14, Haltestelle Bellevue, Tel. 044 266 62 22

Hairstudio Antonella

Ackersteinstrasse 1
8049 Zürich
Telefon 043 311 52 52

Preise (alles inkl.):

Table with 4 columns: Service, Fr., Price, and Note. Includes WLeg, WF, WSF, WSDW, WSFarbe with prices ranging from 32.- to 110.-.

Kaufe Autos,

Lieferwagen, Bus, Alter und Zustand egal. Alle Marken, auch Unfallwagen.
Telefon 079 224 93 73
(auch Samstag und Sonntag)

Samstagmorgen Sprechstunde Kreis 10 Höngger Aerztinnen

1. Mai Dr. med. M. Koenig
Von 9.00 Gässli 2
bis 12.00 Uhr 8049 Zürich
für Notfälle Telefon 01 342 22 20

Wenn Ihre HausärztIn nicht erreichbar ist:
Ärztefon 01 269 69 69
Erfahrene Krankenschwestern vermitteln NotfallärztInnen der Stadtkreise 6 und 10.

BESTATTUNGEN

Gantner Berta, geb. 1909, österreichische Staatsangehörige; Limmattalstrasse 371.

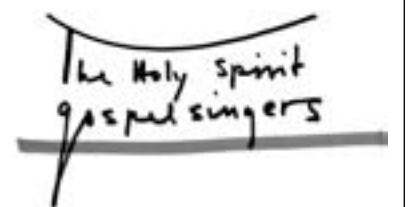
Gut, Edwin Jakob, geb. 1921, von Zürich und Ottenbach ZH, Limmattalstrasse 371.

Limmat-Garage AG

Ihr OPEL-Fachmann im Quartier alle Automarken willkommen

Gasometerstrasse 35
Limmatplatz
Telefon 01 272 10 11
www.limmat-garage.ch

Service Reparaturen Pneus
Elektro Carrosserie Verkauf



WANT TO JOIN US?

Für Männer bietet sich jetzt die Gelegenheit, in unseren modernen, lebendigen Gospelsound einzustimmen.

Bist Du Mann genug, an einer der nächsten Proben bei uns in Zürich-Höngg reinzuhören?
Wir proben immer freitags von 19 bis 20.30 Uhr im Gemeindesaal der kath. Kirche Heilig Geist in Höngg.

Weitere Infos unter
www.gospelsingers.ch

Zahnärztliche Notfälle
Dr. med. dent. Silvio Grilec
Limmattalstrasse 204, 8049 Zürich
Telefon 044 342 44 11
www.grilec.ch

Tierärztlicher Notfalldienst
Notfallarzt
Samstag, 1., und Sonntag, 2. Mai
Dres. C. und A. Müller, Limmattalstr. 61, 8954 Geroldswil, Telefon 01 748 47 00
Zentrale Auskunftstelle Limmattal und Umgebung, Telefon 01 740 98 38

Radio/TV/HiFi Reparaturen aller Marken!
Burkhardt 01 363 60 60
TV HiFi Video Rötelstrasse 28
www.radio-tv-burkhardt.ch

Reformierte Kirchgemeinde Zürich-Höngg
Rütihof-Gottesdienst mit KLEIN und gross
anschliessend Brunch und Spielkiste für die Kinder
Sonntag, 2. Mai, 11 Uhr Quartierschüür Rütihof
www.refhoengg.ch

Reformierte Kirchgemeinde Zürich-Höngg
Ressort Pädagogik und Animation
Unsere Katechetinnen erteilen mit grosser Freude und Begeisterungsfähigkeit den kirchlichen Religionsunterricht für Dritt- und Viertklässler.
eine Katechetin oder einen Katecheten für den Drittklassanti und Unti Quattro
www.refhoengg.ch

Ref. Kirchgemeinde Zürich-Höngg
Erwachsenenbildung
Zürichs christliche Vorfahren Eine Zeitreise
Wir folgen den Spuren unserer christlichen Vorfahren von der Römerzeit bis zur Reformation.
www.refhoengg.ch

Haben Sie auch ein unerträgliches Geräusch in den Ohren? „Tinnitus“!
Wenn ja, nehmen Sie teil am Lernen, wie man dieses Geräusch lindern, ja sogar für immer zum Verschwinden bringen kann.
www.refhoengg.ch



# GARAGE RIEDHOF

**Roland Muther**  
**Autoelektrik und Fahrzeug-Diagnose**  
**Modernste Test- und Messmethoden**

Riedhofweg 35 (Zufahrt Reinhold Frei-Strasse) · 8049 Zürich-Höngg

- **Service- und Reparaturarbeiten**
- **Reparaturen aller Marken**
- **Wartung von Klimaanlage**
- **Carrosserie- und Malerarbeiten**
- **Ausbeulen ohne Lackieren**
- **Pneuservice**
- **Mobilitätsgarantie**



Alle Komponenten aus einer Hand – in höchster Qualität für Ihre Sicherheit

**Telefon**  
**01 341 72 26**

## Jugend

### Cevi Zürich 10

Christliche, quartierbezogene Kinder- und Jugendarbeit des CVJM/CVJF Zürich 10. Wir treffen uns gruppenweise jeden Samstag nachmittag und erleben in spielerischer Form Geschichten aus der Bibel. Dabei lernen wir, uns in der Natur richtig zu verhalten. Erste Hilfe, Seil- und Zelttechnik und... spielen miteinander. Lager und Weekends sind feste Bestandteile und Höhepunkte unseres Jahresprogrammes.

Kontaktperson CVJF (Mädchen):  
 Seraina Ruther, Telefon 044 363 75 40

Kontaktperson CVJM (Buben):  
 Stefan Degen, Telefon 043 534 70 07  
 E-Mail: zh10@cevi.ch

Alle Kinder ab 7 Jahren sind herzlich eingeladen, einmal unverbindlich an einem Jungscholarprogramm mitzumachen.

### Jungscholar Waldmann vom Rütihof

Wer sind wir?  
 Wir sind eine Gruppe von Kindern und Leitern, die sich oft am Samstag nachmittag treffen. Gemeinsam entfachen wir Feuer, basteln, lachen, spielen, singen oder toben uns einfach einmal so richtig aus. Wir erleben miteinander mitreissende Abenteuer von Indianern, Rittern; Geschichten aus der Bibel, wie Mose, Paulus, Daniel usw. Natürlich haben wir auch verschiedene spezielle Anlässe, z. B. das «Kerzenziehen für alle»...  
 Bist Du zwischen 6 und 14 Jahren alt, dann bist Du ganz herzlich eingeladen, bei uns zu «schnuppern».  
 Wir sind dem Bund Evangelischer Schweizer Jungscharen (BESJ) angeschlossen.

Kontaktpersonen:  
 Barbara Bucher, Telefon 044 341 34 46  
 David Keller, Telefon 044 341 50 78  
 www.jungscholarwaldmann.ch

### Pfadi St. Mauritius-Nansen

Hast du Lust, den Samstag nachmittag sinnvoll mit Kindern und Jugendlichen in deinem Alter zu verbringen? Dann bist du bei uns genau richtig!  
 An unseren Übungen erlebst du spannende Verfolgungsjagden, baust geniale Waldhütten, entdeckst neue Spiele, lernst mit der Natur umzugehen und triffst neue Freunde.  
 Die Pfingst- und Sommerlager sowie die Weekends sind die Höhepunkte unseres Pfadijahres.  
 Haben wir dein Interesse geweckt und bist du zwischen 6 und 16 Jahre alt? Dann melde dich für eine Schnupperübung bei:  
 Ursina Ponti/Zwazli, Tel. 044 341 90 44  
 Fabian Rohrer/Penalty, Tel. 044 341 93 84  
 www.pfadismn.ch

## Sport

### Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft, Sektion Höngg

#### Trainingsangebot im Hallenbad Bläsi

Für Jugendliche:  
 Montag 18–19 Uhr  
 für ca. 9- bis 15-Jährige

Für Erwachsene:  
 Dienstag 20–21.30 Uhr  
 Rettungsschwimmen und Kondition  
 Donnerstag 20–21.30 Uhr  
 Rettungsschwimmen und Fitness

Aquafit-Kurse auf Anfrage: Marta Hunziker  
 Telefon 044 341 21 06  
 Rettungsschwimm-Kurse auf Anfrage: Markus Spillmann  
 Telefon 044 726 06 40  
 oder Martin Kömter  
 Telefon 044 340 28 40

Weitere Infos: [www.slrg.ch/hoengg](http://www.slrg.ch/hoengg)

### Turnverein Höngg

Aktivriege des TV Höngg Turnhalle  
 Fitness: Herren ab 16 Jahren  
 Dienstag 20.15–21.45 Vogtsrain\*

Auskunft erteilt gerne:  
 Patrick Buser, Telefon 01 341 77 47

Jugendriege 1. bis 3. Klasse  
 Dienstag 18–19 Vogtsrain\*  
 4. bis 6. Klasse  
 Dienstag 19–20 Vogtsrain\*

Auskunft erteilt gerne der Präsident der Aktivriege, Matthias Timper, Tel. 044 341 42 77, E-Mail: [turnen@gmx.ch](mailto:turnen@gmx.ch)

### Männerriege des TV Höngg Turnhalle

Senioren  
 Donnerstag 19–20 Vogtsrain\*

Männerriege  
 Donnerstag 20–21.30 Vogtsrain\*

Auskunft erteilt gerne die Leiterin:  
 Ursula Berger, Telefon 043 388 89 46  
 oder der Präsident:  
 René Kunz, Telefon 044 341 62 38

\* Mai bis September  
 Turnplatz Kappenbühl, Hönggerberg

### Handballriege des TV Höngg

Auskunft über die verschiedenen Trainingszeiten und Mannschaften erteilt gerne:

Präsidentin:  
 Claudia Lehner, Telefon 044 870 11 63  
 Technischer Leiter Aktive:  
 Daniel Bader, Telefon 056 631 96 62

## Quartierverein Höngg

«Öis liit Höngg am Herze!» Neben der (Mit-)Organisation verschiedener Anlässe im Quartier führt der Quartierverein zahlreiche Besprechungen, Vernehmlassungen (z. B. ETH Hönggerberg, Fluglärm) und öffentliche Diskussionen (z. B. Hallenbad Bläsi) mit den Verwaltungen der Stadt, des Kantons und des Bundes durch. So ist er Mittler im Quartier selbst, stellt Kontakte her und leitet entsprechende Anfragen und Anliegen an die zuständigen Stellen weiter. Auch Ihre Meinung interessiert uns!

Auch wenn die Vorstandsmitglieder ehrenamtlich tätig sind, sind finanzielle Mittel notwendig, damit der Quartierverein seine Aufgaben zum Wohle des Quartiers – und in diesem Sinne auch für Sie – wahrnehmen kann. Wir sind deshalb auf Ihre Mitgliedschaft angewiesen (mindestens Fr. 20.–/Jahr). Denn: «Willst Du ein echter Höngger sein, werde Mitglied im Quartierverein!»

Präsidium: Marcel Knörr

Kontaktadresse: Quartierverein Höngg,  
 Postfach 115, 8049 Zürich,  
 Telefonnummer 044 341 66 00

## Sozialdienste

### Spitex-Zentrum Höngg

Gemeindekrankenpflege – Hauspflege – Haushilfe

Für alle drei Dienste gemeinsame Tel.-Nr. 044 341 10 90

Montag bis Freitag 8 bis 12 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr

Ambulatorium Gemeindekrankenpflege im blauen Haus des Höngger Marktes, Limmatalstrasse 186, 2. Stock. Eingang auf Seite des kleinen Riegelhauses.

Montag, Mittwoch und Freitag, 14.30 bis 16 Uhr nach Voranmeldung

### Hauserstiftung Altersheim Höngg

Hohenklingenstrasse 40  
 In unserem sehr schön gelegenen Altersheim beherbergen und betreuen wir 38 Pensionärinnen und Pensionäre. Dank unserem sehr gut ausgebildeten und diplomierten Pflegepersonal sind wir in der Lage, auch leichte Pflegefälle aufzunehmen.

Auskunft erteilt die Heimleitung:  
 Telefon 044 341 73 74

Wir heissen auch Gäste in unserer Cafeteria herzlich willkommen, sie ist täglich zwischen 14.30 und 16.30 Uhr geöffnet.

### Verein Altersheim Höngg

Unser Ziel: mehr Wohnraum für unsere Betagten. Unterstützen Sie unser gemeinnütziges Werk durch Spenden und Zuwendungen. Werden Sie Mitglied.

Telefon 044 341 70 12  
 Postcheckkonto 80-22022.

### Rheumaliga

Kurs der Rheumaliga im neuen Rütihof-Schulhaus: Haltungsturnen mit Physiotherapeutin, Donnerstag, 18.25 bis 19.10 und 19.15 bis 20 Uhr, hilft Rückenproblemen vorbeugen. Interessiert?

Bitte melden Sie sich im Kursbüro der Rheumaliga, Telefon 044 405 45 55.

## Circus Knie

### KNIE - FISCHT BACH

#### Migros-Sondervorstellung zu stark ermässigten Preisen

am Montag, 10. Mai 2004, 20 Uhr auf dem Sechseläutenplatz in Zürich

Billette zu Fr. 14.- bis Fr. 35.- (statt Fr. 19.- bis Fr. 46.-)

#### Vorverkauf:

Billett-Service, Migros City  
 Löwenstrasse 35, 8001 Zürich  
 Telefon 01 221 16 71

ab 3. Mai auch an der Circuskasse



**MIGROS**  
 Kulturprozent

VSP008-045937

Reformierte Kirchgemeinde  
 Zürich-Höngg

### Mittwochabendgottesdienst 5. Mai, 20 Uhr, ref. Kirche



## Kirchlicher Aufbruch in China

Die Wiederentdeckung von Geist und Gefühl im Dschungel der Grossstadt

#### Referat: Pfr. Tobias Brandner

Theologiestudium in Zürich, seit sieben Jahren mit mission 21 als Gefängnisseelsorger und theologischer Lehrer in Hongkong tätig

«Das Christentum erlebt in China einen historisch einmaligen Wachstumsschub. Gehörten vor 50 Jahren, zum Beginn der Chinesischen Revolution, eine Minderheit dem Christentum an, so ist seit anfangs der 80er Jahre bis zur Gegenwart die Zahl der ChristInnen auf etwa 80 Millionen gestiegen. Was ist es, das junge, alte, arme, reiche und gebildete Menschen anzieht?»

[www.refhoengg.ch](http://www.refhoengg.ch)

## malergeschäft r./ingua

sämtliche maler- und tapeziererarbeiten

pumpwerkstrasse 23  
 8105 regensdorf  
 tel. 01 840 24 77  
 fax 01 840 24 78

Christine Demierre

### Betrifft: Das Nahesein

Distanz ist manchmal angenehm, Abstand nehmen oftmals gut, doch fast immer ist Nähe besser.  
 Unser Gratis-Hauslieferdienst ist so nah wie Ihr Telefon.  
 Ihre Apotheke.



LIMMAT APOTHEKE  
 Tel. 01 341 76 46

REF. KIRCHGEMEINDE HÖNGG  
 PRÄSENTIERT

## CaféZeit

Der etwas andere Liederabend

Produktion: Madelaine Lutz

60 plus

Telefon: 043 311 40 57

Mit freundlicher Unterstützung:  
 Verband der ref. Kirchgemeinden der Stadt Zürich  
 &  
 Schauspielhaus Zürich

AndersChor Höngg  
 Musikalische Leitung: Daniel Gfeller  
 Regie: Rico Lutz

Premiere: 7. Mai 2004, 20 Uhr  
 Ref. Kirchgemeindsaal Höngg  
 Ackersteinstrasse 188  
 Eintritt: Fr. 15.–

## Praxis für medizinische Massage

Verena Howald  
 dipl. medizinische Masseurin FA SRK  
 Limmatalstrasse 195, 8049 Zürich-Höngg  
 Telefon 01 342 21 67

Ein Schmuckstück mache ich aus Ihrem

## antiken Möbel

• Restaurationen  
 • Reparaturen  
 Eine Anfrage lohnt sich!

Chris Beyer, Schreinerei  
 Telefon 01 341 25 55

[www.knie.ch](http://www.knie.ch)

## KNIE FISCHT BACH

Zürich

4. Mai – 6. Juni

Sechseläutenplatz

**Vorstellungen**  
 Matinéen 15.00 Uhr  
 Abendvorstellungen 20.00 Uhr  
 Sonn- u. Feiertage 14.30 + 18.00 Uhr

**Fahrender Zoo**  
 Täglich geöffnet von 09.00 – 19.30 Uhr  
 3. Mai geschlossen

**Vorverkauf**  
 bei allen Ticketcorner, 0900 800 800, [www.ticketcorner.com](http://www.ticketcorner.com) und Zirkuskasse: Werktag 10.00 – 21.00 Uhr Sonntag u. Feiertage 10.00 – 19.00 Uhr 3. Mai: 12.00 – 18.00

Detailinformationen siehe [www.knie.ch](http://www.knie.ch)

TICKETCORNER  
 0848 800 800





## KOMMENTAR

## «Damenwahl»



Früher war es bei Veranstaltungen mit Tanz auf dem Lande fast obligatorisch, dass die Mädchen und Frauen nach einem Tusch des Orchesters die ausgleichende Gelegenheit erhielten, ihrerseits zum Tanz zu bitten und sich so einen ihnen beliebten Partner zu angeln: Damenwahl.

Heute sind die Frauen wohl gleichberechtigt und nicht mehr diskriminiert, es sei einigorts bei Löhnen. Deshalb meinen jene Kreise, die sich gegen eine Heraufsetzung des Rentenalters wehren, das Belassen des Unterschiedes sei ein Akt der Gerechtigkeit und eine Kompensation.

Vielfach wird Klage geführt, dass die Frauen beruflich nur vereinzelt in den Chefetagen der Wirtschaft ausgemacht werden könnten. Remedur zu schaffen wird noch einige Zeit brauchen. Die Änderung muss aber von den Damen ausgehen. Eine neue Meldung zeigt, dass Frauen durchaus zuoberst in den Chefetagen Einzug halten können. Beispiel: Nelly Wenger, die seinerzeitige Madame Expo, nunmehr bei Nestlé.

Beim Zürcher Sechseläuten sind die Damen auch nicht mit von der Partie; Ausnahmen möglich, immerhin. Dazu ist zu bemerken, dass die Zünfte bei ihrem Aufkommen konzeptionell eine reine Männerangelegenheit waren. Dass heuer das Sechseläuten einige Sekunden zu spät begann, soll kein schlechtes Omen sein, sondern simpel und einfach an einer Kommunikationsleitung gelegen haben. Der Böög hat dann seine Rolle gut gespielt, und man hat ihm für den als gut erwarteten Sommer im voraus höflich die Reverenz erwiesen.

GERHARD VAN DEN BERGH

## Lachanfalle im reformierten Kirchgemeindehaus

Die Zürcher Freizeit-Bühne garantiert mit ihrem Lustspiel «Familie-Zuwachs» in drei Akten den Zuschauern einen lustigen und kurzweiligen Abend.

FRANCESCA MANGANO

Jeden Mittwochabend, seit Sommer 2003, treffen sich die DarstellerInnen in ihrem Probelokal auf der Werdinsel. Theaterbegeisterte mit unterschiedlicher Begabung kümmern sich nicht nur um die Inszenierung, sondern auch um die Bühnenbilder, Masken und Kostüme. Unter der Regie von Uschi Ulrich führen sie zurzeit das Lustspiel «Familie-Zuwachs» im reformierten Kirchgemeindehaus auf.

Nach einem Gratis-Apéro strömten am letzten Samstag rund 100 neugierige Leute in den Saal mit gemütlich langen Tischreihen. Die Lachmuskeln der Zuschauer wurden arg strapaziert, pausenlos wurde gelacht. Die DarstellerInnen sorgten für einen sehr unterhaltsamen Abend. In den zwei Pausen zwischen den Akten durfte sich auch der Magen erfreuen.

## Die Puzzle-Familie

Der Dreiakter spielt im Wohnzimmer der Familie Schneider. Weil sie in finanzieller Not ist, nimmt sie Singles



Barbara Schneider verdächtigt ihren Mann Willi, eine Affäre mit der Single-Frau Melanie zu haben. (Foto: Francesca Mangano)

nanzieller Not ist, nimmt sie Singles bei sich auf. So nach dem Motto «Rent a family» fühlen sich der schüchterne

Jürg und die schöne Melanie schnell zu Hause. Der angestellte Opa, ein alter Nachbar, hält die zusammen-

gewürfelte Truppe in Schwung. Er täuscht sich und seinen Mitbewohnern beispielsweise vor, Wasser zu Wein verwandeln zu können.

## Singles im Hin und Her

Wortspiele, wie die Erklärung von Schwiegertochter mit «schwieriger Tochter», gibt es unzählige. Bevor sich das Publikum von einem Lachanfall überhaupt erholen kann, kriegt es schon wieder den nächsten. Dank den Instruktionen anderer kommen sich die zwei Singles nach langem Hin und Her näher. Zuerst lässt sich Willis Mutter nicht einmal vom Opa duzen, doch dann die entscheidende Wende... Das «Rent-a-Family» wird zum «Make-a-Family»-Projekt. Was hier geboten wird, ist witzig und spannend, das hört und spürt man. Den langen Applaus nehmen die Schauspieler gerne entgegen. Die Zürcher Freizeit-Bühne erfüllt ihr Versprechen vollumfänglich: Muskelkater der Lachmuskeln.

Es hat noch Tickets für die letzten Vorstellungen am Freitag, 30. April, um 20 Uhr und am Samstag, 1. Mai, um 19.30 Uhr mit Tombola. Bitte Vorverkauf unter 01 482 83 63 oder zfb@bluewin.ch benützen.

## Jazz heisst Jägerhaus

Am Freitag, 30. April, findet um 20 Uhr das zweite Jahreskonzert des Jazz Circle Höngg statt. Die Protagonisten sind Anetta Zehnden und «The Jazzburgers». Die für den Polball 1978 gegründeten «Jazzburgers» zeichneten sich von Anfang an durch Ihre besondere Vielseitigkeit aus. Seit vielen Jahren und auch heute noch sind sie vor allem bekannt und beliebt für ihren Happy Jazz, den Humor und die grosse Spielfreude. Zudem spielen Anetta Zehnder, eine attraktive Sängerin/Kontrabassistin aus England, und zwei Höngger Musiker.

## Leiche identifiziert

Ein Angestellter des Elektrizitätswerkes hatte letzten Freitag eine weibliche Leiche bei Unterhaltsarbeiten am Rechen des Limmatwerkes Letten aufgefunden und die Stadtpolizei alarmiert. Die nachfolgenden polizeilichen Ermittlungen haben inzwischen zur Identifikation der Toten geführt. Es handelt sich um eine 27-jährige Schweizerin. Die genaue Todesursache steht noch nicht fest und ist Gegenstand weiterer Abklärungen durch das Institut für Rechtsmedizin. Ein Gewaltdelikt kann jedoch mit grosser Wahrscheinlichkeit ausgeschlossen werden. (e)

## Spielgruppe-Schnuppern

In der Spielgruppe Sonnegg an der Bauherrenstrasse 53 gibt es für den Sommer noch freie Plätze. An drei Morgen können die 3- bis 5-jährigen Kinder von 9 bis 11.30 Uhr miteinander spielen, kneten, musizieren und so weiter. Bei schönem Wetter lockt zudem ein Spielplatz nach draussen. Am Mittwoch, 12., und Freitag, 14. Mai, bietet sich den Kleinen ab zweieinhalb Jahren zwischen 10 und 11 Uhr die Möglichkeit, an der Spielgruppenluft zu schnuppern. Auch ihre Mamis, Papis, Omas oder Opas sind willkommen. Auskunft: Gundi Kunz, Telefon 01 870 09 70.

## SALZKORN

Es gibt chronische Miesmacher und Pessimisten, die kaum etwas Gutes erwarten. Sie gehen nicht nach dem Motto: Kommt Zeit, kommt Rat und damit eine gute Lösung, sondern «kommt Zeit, kommt Unrat».

C. G. Salis

## RESTAURANTS

Restaurant  
**Grünwald**  
Regensdorferstrasse 237 · 8049 Zürich  
Tel. 044 341 71 07 · Fax 044 341 71 13



Weiterhin im Angebot

**weisse Spargeln**

und

**Bündner  
und Zürcher Spezialitäten**

Bei schönem Wetter  
sind wir im Garten

Laufend neueste Informationen über  
www.gruenwald.ch



**The Jazzburgers  
30. April**

Für alle Freunde  
des guten Jazz

Eintritt Fr. 15.–

Türöffnung 18.30 Uhr

**Amanda Jones Show  
1. Mai**

Lassen Sie sich entführen in  
die Welt der Travestie!  
Viel Witz, Charme und  
frecher Humor!

Eintritt Fr. 79.–

inklusive 3-Gang-Menü  
Türöffnung 18.30 Uhr

Für beide Anlässe  
Reservation erwünscht!

Restaurant Jägerhaus  
Waidbadstrasse 151  
8037 Zürich  
Telefon 01 271 47 50  
(rollstuhlgängig)

www.jaegerhaus.ch

Affoltern's Hotel · Restaurant · Pub  
**KRONENHOF**  
ZÜRICH

mit dem Saal für Unterhaltung

**Samstag, 1. Mai 04, 20 Uhr  
Die Zellberg Buam**

4 Stunden Zillertaler Schwung  
und Unterhaltung mit Tanz

Eintrittspreise:

Fr. 25.– im Vorverkauf  
Fr. 35.– an der Abendkasse

Türöffnung: 18 Uhr

Reservierungen: Hotel Kronenhof  
Wehntalerstrasse 551 · 8046 Zürich  
Tel. 043 299 20 30 · Fax 043 299 20 35  
www.hotel-kronenhof.ch VSP008-045413



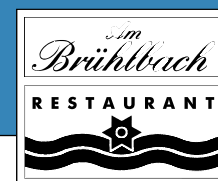
Genüsslich tafeln in  
stilvollem Ambiente

Das ist dem «GaultMillau»  
13 Punkte wert. Lassen auch Sie sich  
von Küchenchef Ruedi Lehmanns  
«Kulinarischem Kaleidoskop»  
verwöhnen beim WEIN & DEIN-  
Lunch oder beim Diner, vielleicht ja  
bei einem der äusserst begehrten  
WEIN & DEIN-Events.

Gerne servieren wir Ihnen dazu  
einen der über 1000 Flaschenweine  
von Zweifels WeinLaube nebenan –  
einige davon auch glasweise.

Restaurant WEIN & DEIN  
Regensdorferstrasse 22, 8049 Zürich-Höngg  
Tel. 043 311 56 33 · Fax 043 311 56 34  
info@weinunddein.ch · www.weinunddein.ch

Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag 11.30 – 14.30  
und 18.00 – 23.00 Uhr, Samstag 17.00 – 23.00 Uhr



**Tatar**

aus feinstem  
Schweizer Rindsfilet  
am Tisch zubereitet

**Mittwoch, 5. / 12. und 19. Mai  
ab 18.00 Uhr**

Port. Fr 31 00 / Kl Port. Fr 25 70

**Spaghettata**

mit raffinierten Saucen  
und Randen – Carpaccio

**Freitag, 7. Mai ab 18.00 Uhr**

Port. Fr 22 50 / Kl Port. Fr 18 70

Reservieren Sie jetzt  
Tel. 01 344 43 36

Wir freuen uns auf Sie,  
das Brühlbach-Team von der  
Seniorenresidenz „Im Brühl“  
(oberhalb Migros Höngg)